

GCSE Translation into **French 4**

In the GCSE writing exam, you will need to translate a passage into French. Here is a short translation task to help you practise this skill.

H

Translate the following passage into French.

I went to the cinema last Saturday so I did not do my homework. Now I cannot visit my friend's house because I have to study. He lives in a city where there is a lot to do. I like to go shopping there because the shops are bigger. I want to buy a mobile phone. I am going to look on the Internet.

(12 Marks)

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Answers

English	Accept	Reject
I went to the cinema last Saturday so I did not do my homework.	Je suis allé(e) au cinéma samedi dernier donc je n'ai pas fait mes devoirs.	
Now I cannot visit my friend's house because I have to study.	Maintenant, je ne peux pas aller chez mon copain/mon ami(e)/ma copine car/parce que je dois étudier.	
He lives in a city where there is a lot to do.	Il habite dans une ville où il y a beaucoup de choses à faire.	ou
I like to go shopping there because the shops are bigger.	J'aime y faire les magasins/du shopping car/parce que les magasins sont plus grands.	
I want to buy a mobile phone.	Je veux acheter un (téléphone) portable.	
I am going to look on the Internet.	Je vais regarder sur (l')Internet.	

The translation is assessed for (see the criteria below):

- conveying key messages (6 marks);
- application of grammatical knowledge of language and structures (6 marks).

The maximum mark is 12 and marks are awarded for the translation as a whole.

Conveying key messages		Application of grammatical knowledge of language and structures	
Mark	Response	Mark	Response
6	All key messages are conveyed.	6	Excellent knowledge of vocabulary and structures; virtually faultless.
5	Nearly all key messages are conveyed.	5	Very good knowledge of vocabulary and structures; highly accurate.
4	Most key messages are conveyed.	4	Good knowledge of vocabulary and structures; generally accurate.
3	Some key messages are conveyed.	3	Reasonable knowledge of vocabulary and structures; more accurate than inaccurate.
2	Few key messages are conveyed.	2	Limited knowledge of vocabulary and structures; generally inaccurate.
1	Very few key messages are conveyed.	1	Very limited knowledge of vocabulary and structures; highly inaccurate.
0	The content does not meet the standard required for the allocation of marks at this tier.	0	The language produced does not meet the standard required for the allocation of marks at this tier.